

WORLD FEDERATION of VIETNAM VOCOTRUYEN

LIÊN ĐOÀN THẾ GIỚI VÕ CỔ TRUYỀN VIỆT NAM - FEDERATION MONDIALE DES ARTS MARTIAUX TRADITIONNELS DU VIETNAM

Central Address :
36 Tran Phu - Ba Dinh
Ha Noi
VIET NAM



International Bureau : WFVV International
BP 70027 - CEDEX 13
Marseille 13381
FRANCE

NGUYỄN CÔNG TỐT

REF.: 220628 CG-W018 NCT

COMMUNIQUÉ

Comme suite aux nombreuses initiatives et “fake news” relatives au fonctionnement de la fédération mondiale, Il semble nécessaire, aujourd’hui, de rappeler 3 points essentiels et de confirmer la légitimité comme la légalité des 2 événements organisés à Alger en juillet 2022 :

1. La Fédération Mondiale de Vocotruyen Vietnam (WFV) est une organisation non-gouvernementale (ONG) et ne relève pas de l’autorité de l’Etat, ni d’aucune tutelle (par exemple: Direction des Sports du Vietnam, ...).
2. Ce statut spécifique de la WFV ne prévoit aucune intervention extérieure et lui permet d’organiser librement son fonctionnement comme l’ensemble de ses activités, sous la seule tutelle de son Comité Exécutif.
3. La seule obligation imposée à la fédération mondiale WFV est d’informer, à la fin de chaque année civile, les autorités locales, à savoir les ministères concernés des pays dans lesquels la fédération mondiale a organisé ses événements.

Ainsi, l’organisation du Championnat du Monde de Vocotruyen Vietnam – ALGER 2022 – en Algérie, manifestation programmée pour 2020, décidée par le feu Président Hoang Vinh Giang et validée par le Comité Exécutif Permanent de la fédération, autorisée par le Ministère Algérien de la Jeunesse et des Sports, se tiendra tout à fait, normalement, légitimement, et légalement, à Alger (Algérie) du 16 au 21 juillet 2022.

Ainsi, la tenue du 2^{ème} Congrès WFV – Période 2022-2027, appelé à renouveler le Comité Exécutif de la Fédération Mondiale et à l’élection de son Président, procédures qui relèvent du seul pouvoir du Comité Exécutif et des Grands-Electeurs membres de la WFV sans aucune autre intervention extérieure à la fédération mondiale.

Si chacun est libre d’organiser, en présentiel ou en distanciel, des réunions et autres discussions à propos du championnat du monde, du congrès, des règles d’administration ou de gestion de la fédération mondiale, il convient de prendre connaissance, avec rigueur, des dispositions légales et de l’environnement juridique, pour savoir que seul le Comité Exécutif WFV sera compétent en la matière et sera, seul, en droit d’intervenir dans son fonctionnement.

La Fédération Mondiale de Vocotruyen Vietnam – Lien Doan The Gioi Vo Co Truyen Viet nam – World Federation of Vietnam Vocotruyen (WFV), agréée par le Ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme du Vietnam par décision ministérielle n°1747/QD-BVHTTDL du 17 mai 2016*, s’inscrit donc en faux contre toute initiative extérieure, totalement incompétente en ce qui concerne le fonctionnement de la WFV. Il est permis aux nombreux Dirigeants et adhérents de la fédération mondiale, une très grande majorité, de se poser de nombreuses questions quant aux motifs et aux buts réels recherchés par certaines personnes qui oeuvrent, sans nul doute, au détriment des arts martiaux traditionnels Vietnamiens (vo co truyen), et, par “effet papillon” à la Culture Vietnamiennne, peut-être même, quelque peu, à l’image du Vietnam dans le monde.

Vive le Vietnam, vive le Vo Co truyen Viet Nam !



(*) Décision ministérielle n°1747/QD-BVHTTDL du 17 mai 2016 en annexe

WORLD FEDERATION of VIETNAM VOCOTRUYEN

LIÊN ĐOÀN THẾ GIỚI VÕ CỔ TRUYỀN VIỆT NAM - FEDERATION MONDIALE DES ARTS MARTIAUX TRADITIONNELS DU VIETNAM

Central Address :
36 Tran Phu - Ba Dinh
Ha Noi
VIET NAM



International Bureau : WFV International
BP 70027 - CEDEX 13
Marseille 13381
FRANCE

NGUYỄN CÔNG TỐT

REF.: 220628 CG-W018 NCT

COMMUNIQUÉ

Following the many initiatives and “fake news” relating to the functioning of the world federation, it seems necessary, today, to remember 3 essential points and to confirm the legitimacy as the legality of the 2 events organized in Algiers in July 2022 :

1. The World Federation of Vocotruyen Vietnam (WFV) is a non-governmental organization (NGO) and does not come under the authority of the State, nor any supervision (for example: Directorate of Sports of Vietnam, ...).
2. This specific status of the WFV does not provide for any external intervention and allows it to freely organize its operation as all of its activities, under the sole supervision of its Executive Committee.
3. The only obligation imposed on the WFV world federation is to inform, at the end of each calendar year, the local authorities, namely the relevant ministries of the countries in which the world federation has organized its events.

Thus, the organization of the World Championship of Vietnam Vocotruyen – ALGIERS 2022 – in Algeria, an event scheduled for 2020, decided by the late President Hoang Vinh Giang and validated by the Permanent Executive Committee of the federation, authorized by the Algerian Ministry of Youth and Sports, will be held completely, normally, legitimately, and legally, in Algiers (Algeria) from July 16 to 21, 2022.

Thus, the holding of the 2nd WFV Congress – Period 2022-2027, called to renew the Executive Committee of the World Federation and the election of its President, procedures which fall within the sole power of the Executive Committee and the Grand-Voters members of the WFV without any other intervention outside the world federation.

If everyone is free to organize, face-to-face or remotely, meetings and other discussions about the world championship, the congress, the rules of administration or management of the world federation, it is advisable to take note, with rigor, legal rules and the legal environment, to know that only the WFV Executive Committee will be competent in this matter and will be, alone, entitled to intervene in its operation.

The World Federation of Vietnam Vocotruyen – Lien Doan The Gioi Vo Co Truyen Viet nam – World Federation of Vietnam Vocotruyen (WFV), approved by the Ministry of Culture, Sports and Tourism of Vietnam by ministerial decision n°1747/QD- BVHTTDL of May 17, 2016*, therefore disagrees with any external initiative, totally incompetent with regard to the operation of the WFV. It is permissible for the many leaders and members of the world federation, a very large majority, to ask themselves many questions as to the real motives and targets sought by certain people who work, without a doubt, to the detriment of the Vietnamese Traditional martial arts (vo co truyen), and, by “butterfly effect” to Vietnamese Culture, perhaps even, somewhat, to the image of Vietnam in the world.

Long live Vietnam, long live Vo Co truyen Viet Nam!

(*) Ministerial Decision n°1747/QD-BVHTTDL of May, 17, 2016 attached



BỘ VĂN HOÁ, THỂ THAO VÀ DU LỊCH CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Số: *447*/QĐ-BVHTTDL

Hà Nội, ngày *47* tháng *5* năm 2016

QUYẾT ĐỊNH

Về việc công nhận hoạt động của Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam

BỘ TRƯỞNG BỘ VĂN HOÁ, THỂ THAO VÀ DU LỊCH

Căn cứ Nghị định số 76/2013/NĐ-CP ngày 16 tháng 07 năm 2013 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch;

Căn cứ Công văn số 4299/VPCP-KGVX ngày 10 tháng 6 năm 2015 của Văn phòng Chính phủ về việc đăng cai tổ chức Đại hội thành lập Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam;

Căn cứ Quyết định số 04/QĐ-LĐTGVCTVN ngày 10/12/2015 của Chủ tịch Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam về việc phê duyệt Điều lệ Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam khóa I (nhiệm kỳ 2015-2020);

Căn cứ Công văn số 12/LĐTGVCTVN-BCH ngày 10 tháng 5 năm 2016 của Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam về việc báo cáo hoạt động của Liên đoàn trên Lãnh thổ Việt Nam;

Xét đề nghị của Chủ tịch Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam và Tổng cục trưởng Tổng cục Thể dục thể thao,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Công nhận hoạt động của Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam tại Việt Nam.

Điều 2. Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam hoạt động theo Điều lệ đã được Đại hội đồng Liên đoàn thông qua và được Chủ tịch Liên đoàn phê duyệt; tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam và theo quy định của các tổ chức quốc tế mà Liên đoàn là thành viên.

Điều 3. Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam có trách nhiệm báo cáo tình hình tổ chức, hoạt động với Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch, Tổng cục Thể dục thể thao và các cơ quan có liên quan, chậm nhất vào ngày 01 tháng 12 hàng năm.

Điều 4. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Điều 5. Chánh Văn phòng Bộ, Chủ tịch Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam, Tổng cục trưởng Tổng cục Thể dục thể thao chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /

Nơi nhận:

- Như Điều 5;
- Bộ trưởng (để báo cáo);
- Văn phòng Chính phủ (để báo cáo);
- Bộ Công an;
- Lưu: VT, TCTDTT, N.T (15).

KT. BỘ TRƯỞNG
THỦ TRƯỞNG

Lê Khánh Hải

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1. Công nhận hoạt động của Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam tại Việt Nam.

Điều 2. Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam hoạt động theo Điều lệ đã được Đại hội đồng Liên đoàn thông qua và được Chủ tịch Liên đoàn phê duyệt; tuân thủ quy định của pháp luật Việt Nam và theo quy định của các tổ chức quốc tế mà Liên đoàn là thành viên.

Điều 3. Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam có trách nhiệm báo cáo tình hình tổ chức, hoạt động với Bộ Văn hoá, Thể thao và Du lịch, Tổng cục Thể dục thể thao và các cơ quan có liên quan, chậm nhất vào ngày 01 tháng 12 hàng năm.

Điều 4. Quyết định này có hiệu lực thi hành kể từ ngày ký.

Điều 5. Chánh Văn phòng Bộ, Chủ tịch Liên đoàn Thế giới Võ cổ truyền Việt Nam, Tổng cục trưởng Tổng cục Thể dục thể thao chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này. /

Traduction des 5 articles de la décision ministérielle ° Translation of the 5 articles of the ministerial decision

FR

...

Article 1 (Dieu 1): Approuve le fonctionnement de la Fédération Mondiale de Vo Co truyen Vietnam.

Article 2 (Dieu 2): La Fédération Mondiale de Vo Co truyen Vietnam fonctionne selon les dispositions adoptées par son Congrès; conformément à la Loi du Vietnam et aux règles édictées par les organisations internationales dont la Fédération est membre.

Article 3 (Dieu le 3): La Fédération Mondiale de Vo Co truyen Vietnam a la responsabilité de transmettre, annuellement et le 1^{er} décembre au plus tard, toutes informations, relatives à son fonctionnement et ses activités, au Ministère de la Culture, des Sports et du Tourisme, à la Direction de l'Education physique et des sports, et à toute structure intéressée.

Article 4 (Dieu le 4): Cette décision entre en vigueur à compter du jour de sa signature.

Article 5 (Dieu le 5): Le Chef de Bureau du Ministère, le Président de la Fédération Mondiale de Vo co truyen Vietnam, le Directeur général de la Direction de l'Education Physique et des Sports sont responsables de la mise en œuvre de la présente décision.

EN

...

Article 1 (Dieu 1): Approves the functioning of the World Federation of Vo Co truyen Vietnam.

Article 2 (Dieu 2): The World Federation of Vo Co truyen Vietnam operates according to the regulations adopted by its Congress; in accordance with the Vietnam's Law and the rules issued by the international organizations of which the Federation is a member.

Article 3 (Dieu 3): The World Federation of Vo Co truyen Vietnam is responsible for transmitting, annually and by December 1 at the latest, all information relating to its operation and activities to the Ministry of Culture, Sports and Tourism, to the Department of Physical Education and Sports, and to any interested structure.

Article 4 (Dieu 4): This decision enters into force from the day of its signature.

Article 5 (Dieu 5): The Head of Office of the Ministry, the President of the World Federation of Vietnam Vo co truyen, and the Director General of the Directorate of Physical Education and Sports, are responsible for the implementation of this decision.